

REGLAS DE PRONUNCIACIÓN

Y EJERCICIOS DE LECTURA

(Consultar: Notas e instrucciones, pág. 6)

PREMIÈRE LEÇON (1.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. **Regl.** Estudiar las reglas 1 a 4 de la pronunciación.
 - B. **Lect.** Después de cada regla, leer los ejercicios correspondientes.
 - C. **Conj.** Aprender de memoria los tiempos indicados del auxiliar **Avoir**.
 - D. **Vocab.** Aprender la significación de las voces de los ejercicios 1 a 4.
 - E. **Ortog.** Escribir el texto francés de las frases de los ejercicios 1 a 4.

I. Acento tónico

1. El acento tónico o inflexión fuerte recae siempre, en francés, sobre la última sílaba cuando ésta no es muda: *piano*, *alpaga*, *panorama*, se dicen: *pianó*, *alpagá*, *panoramá*.

2. Cuando la última sílaba es muda, el acento tónico recae invariablemente sobre la penúltima: *réponse*, *malade*, *despote*, (respuesta, enfermo, déspota), se dicen: *repóns*, *malád*, *despót*, dejando oír claramente la última consonante.

Nota.—La letra *e*, sin acento, es muda siempre que no vaya seguida de consonante perteneciente a la misma sílaba.

Ejercicio 1 (Leer en línea horizontal)

piano pianó, <i>piano</i>	numéro numeró, <i>numero</i>	alpaga alpagá, <i>alpaca</i>	sofa sofá, <i>sofá</i>
mari marí, <i>marido</i>	mardi mardí, <i>martes</i>	ami amí, <i>amigo</i>	domino dominó, <i>dominó</i>
café café, <i>café</i>	curé curé, <i>cura</i>	angora angorá, <i>angora</i>	opéra operá, <i>ópera</i>
canari canarí, <i>canario</i>	papa papá, <i>papá</i>	Remi Remí, <i>Remigio</i>	loto lotó, <i>lotería</i>
côté coté, <i>lado</i>	réponse repóns, <i>respuesta</i>	malade malád, <i>enfermo</i>	mère mér, <i>madre</i>
porte pórt, <i>puerta</i>	gare gar, <i>estación</i>	carafe cará, <i>garrafa</i>	étude etúd, <i>estudio</i>
dure dúr, <i>dura</i>	minute minút, <i>minuto</i>	Marie Marí, <i>Maria</i>	salade salád, <i>ensalada</i>
madame madám, <i>señora</i>	arcade arcád, <i>arcada</i>	pilote pilót, <i>piloto</i>	plume plúm, <i>pluma</i>
parade parád, <i>parada militar</i>	résidu rezidú, <i>residuo</i>	mérite merit, <i>mérito</i>	cavité cavité, <i>cavidad</i>

II. **Léon dormira.**—La **mère** de René contemplera le panorama.

Leon dormirá. La madre de Renato contemplará el panorama.

—La **fête** de la **rade** a **été animée.** — **Une lame** a **jeté** le **navire** à
La fiesta de la bahía ha sido animada. Una oleada ha echado el buque a

la **côte.** — Le **mari** de **cette dame** a **été décoré.** — Le **frère** de **Marie**
la costa. El marido de esta señora ha sido condecorado. El hermano de María

te **donnera** un **dé numéroté.** — Le **papa** de **Remi** te **mènera** à
te dará un dado numerado. El papá de Remigio te llevará a

la **promenade.** — **Émile** **donnera** la **salade** à ce **canari.** — La **note**
paseo. Emilio dará la ensalada a ese canario. La nota

du **piano** a **été monotone.** — La **témérité** de **Rose** a **été punie**
del piano ha sido monótona. La temeridad de Rosa ha sido castigada

avec sévérité. — Le **carnivore** **dévora** une **petite vipère.** — Le
con severidad. El carnívoro devoró una pequeña víbora. La

dôme doré sera vu de la **côte.** — La **majorité** a **élu** le **député.**
cúpula dorada se verá desde la costa. La mayoría ha elegido al diputado.

— La **petite Rose** lira la **note** et son **frère** la **repètera.** — Le
Rosita leerá la nota y su hermano la repetirá. El

navire fut ramené à la **côte** par le **pilote** de la **rade.** — **Évite**
buque fué vuelto a la costa por el piloto de la bahía. Evita

la **colère.** — La **dame** dina à **midi.** — Le **défilé** de la **parade** a
la cólera. La señora comió a las doce. El desfile de la parada ha

été joli. — La **vanité** diminue le **mérite.**
sido bonito. La vanidad disminuye el mérito.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Indicatif

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION		NÉGATION		INTERROGATION	
	Yo he		Yo no he		¿ He yo ?	
1 Présent . . .	J'	ai	Je n'ai	pas	Ai-je	?
	Tu	as	Tu n'as	pas	As-tu	?
	Il	a	Il n'a	pas	A-t-il	?
	Nous	avons	N. n'avons	pas	Avons-nous	?
	Vous	avez	V. n'avez	pas	Avez-vous	?
	Ils	ont	Ils n'ont	pas	Ont-ils	?
	Yo he habido		Yo no he habido		¿ He habido yo ?	
2 Passé composé	J'ai	eu	Je n'ai	pas eu	Ai-je	eu ?
	Tu as	eu	Tu n'as	pas eu	As-tu	eu ?
	Il a	eu	Il n'a	pas eu	A-t-il	eu ?
	N. avons	eu	N. n'avons	pas eu	Avons-nous	eu ?
	V. avez	eu	V. n'avez	pas eu	Avez-vous	eu ?
	Ils ont	eu	Ils n'ont	pas eu	Ont-ils	eu ?

2. Consonantes finales l, f, c, r, n

Las consonantes **l, f, c, r, n**, se dejan generalmente oír al final de las palabras, como en *cardinal, tarif¹, lac², fer³, bon*.

Sin embargo, la **r** final no suena en los verbos del 1.^{er} grupo, ni en los polisílabos en **ier**: *porter⁴, premier⁵, sentier⁶*, se dicen: *porté, premié, santié*.

Las demás consonantes finales se pronuncian raras veces: *Madrid, contrat⁷*, suenan: *Madri, contrá*.

Observación: Toda consonante final conserva su sonido propio en el enlace de las palabras delante de una vocal o una **h** muda. Así: *cet enfant⁸, mon ami⁹, cet homme¹⁰*, se pronuncian *setanfán, monami, setóm*.

Vocab. : 1, tarifa. — 2, lago. — 3, hierro. — 4, llevar. — 5, primero. — 6, sendero. — 7, contrato. — 8, ese niño. — 9, mi amigo. — 10, ese hombre.

Ejercicio 2 (Leer en línea horizontal)

canal canál, canal	cardinal cardinal, cardenal	caporal caporal, cabo	fil fil, hilo
bal bal, baile	tarif tarif, tarifa	canif canif, cortaplumas	recif resif, arrecife
massif masif, bosquecillo	captif captif, cautivo	sac sac, saco	bac bac, pontón
mer mer, mar	savon savón, jabón	Madrid Madri, Madrid	Paris Pari, Paris
Denis dení, Dionisio	contrat contrá, contrato	mandat mandá, mandato	permis permí, permiso
refus refú, denegación	lilas lilá, lila	repas repá, comida	métal metál, metal
rat ra, ratón	papier papié, papel	tabac tabá, tabaco	dicton dictón, refrán
baron barón, barón	larron larrón, ladrón	partir partir, marchar	sortir sortir, salir
obéir obéir, obedecer	venir venir, venir	marcher marché, andar	donner doné, dar
porter porté, llevar	menacer menasé, amenazar	améliorer amélioré, mejorar	confus confú, confuso
entier antié, entero	civil sivil, civil	dur dur, duro	admis admi, admitido

II. Le général visita le cardinal. — Mon ami est très actif.

El general visitó al cardenal. Mi amigo es muy activo.

Le tarif a été révisé et déclaré nul. — Un lac se forma sur la côte
La tarifa ha sido revisada y declarada nula. Un lago se formó en la costa

de la mer. — Le fil de fer a été galvanisé. — La réponse de ton
del mar. El alambre ha sido galvanizado. La respuesta de tu

frère a été discutée. — Le granit est un joli minéral. — L'amiral
hermano ha sido discutida. El granito es un bonito mineral. El almirante

russe visitera l'arsenal de la marine. — Un bac sera placé sur
ruso visitará el arsenal de la marina. Un pontón será colocado en

le lac près du roc. — Paris est une grande capitale. — Ton papa
el lago cerca de la roca. París es una gran capital. Tu papá

visitera Paris et Madrid. — Paul m'a vu samedi. — Il n'y a si
visitará París y Madrid. Pablo me vió el sábado. No hay

bon cheval qui ne bronche. — Le fer est un métal très utile. — Tel
hombre que sea perfecto. El hierro es un metal muy útil. Tal

maître, tel valet. — Le sel sera épuré. — La fidélité de
amo, tal criado. La sal será purificada. La fidelidad de

ton ami te sera utile. — Le roc est dur. — Le sac est sec et il sera
tu amigo te será útil. La roca es dura. El saco está seco y será

net. — L'air de la mer est vif. — Le fer est un métal plus dur
limpio. El aire del mar es vivo. El hierro es un metal más duro

que l'or; il est aussi plus utile.
que el oro; es también más útil.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Indicatif (suite)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION	NÉGATION	INTERROGATION
	Yo había	Yo no había	¿Había yo ?
3 Imparfait . . .	J'avais	Je n'avais pas	Avais-je ?
	Tu avais	Tu n'avais pas	Avais-tu ?
	Il avait	Il n'avait pas	Avait-il ?
	N. avions	N. n'avions pas	Avions-nous ?
	V. aviez	V. n'aviez pas	Aviez-vous ?
	Ils avaient	Ils n'avaient pas	Avaient-ils ?
	Yo había habido	Yo no había habido	¿Había habido yo ?
4 Plus-que-Parfait . . .	J'avais eu	Je n'avais pas eu	Avais-je eu ?
	Tu avais eu	Tu n'avais pas eu	Avais-tu eu ?
	Il avait eu	Il n'avait pas eu	Avait-il eu ?
	N. avions eu	N. n'avions pas eu	Avions-nous eu ?
	V. aviez eu	V. n'aviez pas eu	Aviez-vous eu ?
	Ils avaient eu	Ils n'avaient pas eu	Avaient-ils eu ?

3. Vocales y sonidos e, é, è, ê, ez, et, es, est

«E» e e e e e e e e

1. La **e** muda (**e**) no suena, o mejor dicho, se pronuncia con muy poca voz: *dame*¹, *énorme*², *dire*³, suenan: *dam'*, *enorm'*, *dir'*.

Sin embargo dicha **e** se pronuncia en los monosílabos como en **le, ce, que, de, me, te, se**, etc.

Observación: La letra **e** seguida de consonante doble o de **x**, es siempre abierta: *terre*⁴, *pelle*⁵, *examen*⁶, suenan **térr**, **pél**, **egZamén**.

2. La **e** cerrada con acento agudo (**é**) es fuerte y tiene un sonido algo más abierto que el de la **i**: *bonté*⁷, *charité*⁸, *été*⁹. El sonido final **ez** suena como **é** cerrada: *le nez*¹⁰, *portez*¹¹, *sortez*¹² se pronuncian: *lè né*, *porté*, *sorté*.

3. La **e** abierta con acento grave o circunflejo (**è**, **ê**) tiene también un sonido fuerte, y su pronunciación se parece un poco al sonido de **a**: *père*, *tête*¹³, *fête*¹⁴.

4. **Et, es, est**, perteneciendo a una misma sílaba se pronuncian como **è** abierta: *discret*¹⁵, *les*, *c'est*, se dicen: *discrè*, *lè*, *sè*.

Vocab.: 1, señora. — 2, enorme. — 3, decir. — 4, tierra. — 5, pala. — 6, examen. — 7, bondad. — 8, caridad. — 9, verano. — 10, nariz. — 11, lleve V. — 12, salga V. — 13, cabeza. — 14, fiesta. — 15, discreto.

Ejercicio 3 (Leer en línea horizontal)

note nót, nota	corne córñ, cuerno	marine marín, marino	date dát, fecha
dame dám, señora	petite petít, pequeña	valse vál, vals	robe rób, vestido
regard regár, mirada	agonie agoní, agonía	repas repá, comida	melon melón, melón
bonté bonté, bondad	été eté, verano	café café, café	virgule virgúl, coma
colère colér, cólera	galère galér, galera	rivière riviér, río	père pér, padre
tête tét, cabeza	fête fét, fiesta	légume legüm, legumbre	suprême suprém, supremo
évêque evék, obispo	tempête tanpét, tempestad	conquête conkét, conquista	relief relíéf, relieve
sel sel, sal	épicier episié, droguero	cornet corné, cucurucho	béret beré, boina
nez ne, nariz	accès aksé, acceso	alez alé, vaya V.	sortez sorté, salga V.

II. Une petite rivière arrose la rizière. — Le garde te
Un pequeño río riega el arrozal. El guarda te
guidera dans ta promenade à travers la forêt. — Ce bon
guiará en tu paseo a través del bosque. Ese buen
café a été préparé par ma tante. — Considère cette belle
café ha sido preparado por mi tía. Considera este hermoso
gravure en relief. — Un caractère altier est difficile à
grabado en relieve. Un carácter altivo es difícil de
réformer. — Le sel est retiré du lac qui borde la
reformar. La sal es sacada del lago que se extiende sobre la
côte de la mer. — L'ami discret gardera ton secret avec
costa del mar. El amigo discreto guardará tu secreto con
fidélité. — Le préfet a félicité ce brave soldat. — Imite
fidelidad. El prefecto (gobernador) felicitó al valiente soldado. Imita
avec fidélité le modèle de ton cahier. — Venez visiter
con fidelidad el modelo de tu cuaderno. Venga V. a visitar
notre belle ferme. — Le tigre est cruel par caractère. —
nuestra hermosa granja. El tigre es cruel por carácter.
L'évêque visita les pestiférés de la contrée. — Si tu
El obispo visitó a los apestados de la comarca. Si
préfères la paresse à l'activité, tu resteras dans la
prefieres la pereza a la actividad, te quedarás en la
médiocrité.
medianía.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Indicatif (suite)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION		NÉGATION		INTERROGATION	
	Yo hube		Yo no hube		¿Hube yo?	
5 Passé simple	J'eus	pas	Je n'eus	pas	Eus-je	?
	Tu eus	pas	Tu n'eus	pas	Eus-tu	?
	Il eut	pas	Il n'eut	pas	Eut-il	?
	N. eûmes	pas	N. n'eûmes	pas	Eûmes-nous	?
	V. eûtes	pas	V. n'eûtes	pas	Eûtes-vous	?
	Ils eurent		pas		Eurent-ils	
	Yo hube habido		Yo no hube habido		¿Hube habido yo?	
6 Passé antérieur	J'eus	eu	Je n'eus	pas eu	Eus-je	eu ?
	Tu eus	eu	Tu n'eus	pas eu	Eus-tu	eu ?
	Il eut	eu	Il n'eut	pas eu	Eut-il	eu ?
	N. eûmes	eu	N. n'eûmes	pas eu	Eûmes-nous	eu ?
	V. eûtes	eu	V. n'eûtes	pas eu	Eûtes-vous	eu ?
	Ils eurent	eu	Ils n'eurent	pas eu	Eurent-ils	eu ?

4. Vocales compuestas eu, œu

«EU» «EU»

1. Las vocales compuestas **eu, œu**, tienen un sonido parecido al de la **e** muda, un poco más obscuro, y son siempre largas: **adieu**¹, **acteur**², **bœuf**³.

Observación: En las formas del verbo **Avoir**, la **e** de **eûmes**⁴, **eu**⁵, etc., no tiene sonido y sólo se pronuncia la **u** con su sonido francés.

Vocab. : 1, adiós. — 2, actor. — 3, buey. — 4, nosotros hubimos. — 5, habido.

Ejercicio 4 (Leer en línea horizontal)

feu fœu, fuego	jeu jœu, juego	veuf vœuf, viudo	neuf nœuf, nueve
meute mœût, jauría	peur pœur, miedo	neveu nevœû, sobrino	cheveu chevœû, cabello
adieu adiœû, adiós	milieu miliœû, medio	docteur doctœûr, doctor	acteur actœûr, actor
facteur factœûr, cartero	mineur minœûr, minero	labour labœûr, labor	bonheur bonœûr, dicha
jeudi jeudî, jueves	seul sœul, solo	œuf œuf, huevo	bœuf bœuf, buey
sœur sœur, hermana	nœud nœu, nudo	cœur cœur, corazón	œuvre œuvr, obra
donnateur donatœûr, donador	voleur volœûr, ladrón	malheur malœûr, desgracia	odeur odœûr, olor
parleur parlœûr, hablador	demeure dœmœûr, habitación	heure œûr, hora	neuf nœuf, nuevo
vieux viœu, viejo	manœuvre manœûvr, maniobra	heureux œurœû, dichoso	laborieux laboriœû, laborioso
peureux pœurœû, medroso	valeureux valœurœû, valeroso	moteur motœûr, motor	fleur flœur, flor
valeur valœûr, valor	saveur savœûr, sabor	veuve vœûv, viuda	lecteur lectœûr, lector

II. Demeure fidèle à ta parole. — Ton neveu a les yeux
Permanece fiel a tu palabra. Tu sobrino tiene los ojos

bleus. — Le feu a duré une heure. — Une sœur est une
azules. El fuego ha durado una hora. Una hermana es una

amie donnée par la nature. — La meute du chasseur sera
amiga dada por la naturaleza. La jauría del cazador será

mise en liberté. — Qui dérobe un œuf peut voler un bœuf,
puesta en libertad. Quien roba un huevo puede robar un buey,

dit le proverbe. — La sœur de ton neveu a vu le feu.
dice el adagio. La hermana de tu sobrino ha visto el fuego.

Une heure perdue ne se rattrape pas. — Ta jeune sœur
Una hora perdida no se recupera. Tu joven hermana

déjeune seule. — Émile a une plume neuve. — Notre demeure
almorzó sola. Emilio tiene una pluma nueva. Nuestra nueva

neuve se finira peu à peu. — La jeunesse passe comme
habitación se concluirá poco a poco. La juventud pasa como

une fleur. — Adore Dieu du fond du cœur. — Que le bonheur
una flor. Adora a Dios del fondo del corazón. Que la dicha

de ton frère réjouisse ton cœur. — Une bonne œuvre
de tu hermano alegre tu corazón. Una buena obra

marque dans notre vie une heure de bonheur. — Si tu es
marca en nuestra vida una hora de dicha. Si eres

laborieux, tu te garantis contre le malheur.
laborioso, te garantizas contra la desgracia.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Indicatif (fin)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION		NÉGATION		INTERROGATION	
	Yo habré		Yo no habré		¿ Habré yo ?	
7 Futur simple	J'aurai	eu	Je n'aurai pas	eu	Aurai-je	eu ?
	Tu auras	eu	Tu n'auras pas	eu	Auras-tu	eu ?
	Il aura	eu	Il n'aura pas	eu	Aura-t-il	eu ?
	N. aurons	eu	N. n'aurons pas	eu	Aurons-nous	eu ?
	V. aurez	eu	V. n'aurez pas	eu	Aurez-vous	eu ?
Ils auront	eu	Ils n'auront pas	eu	Auront-ils	eu ?	
8 Futur antérieur . . .	Yo habré habido		Yo no habré habido		¿ Habré habido yo ?	
	J'aurai	eu	Je n'aurai pas eu	eu	Aurai-je	eu ?
	Tu auras	eu	Tu n'auras pas eu	eu	Auras-tu	eu ?
	Il aura	eu	Il n'aura pas eu	eu	Aura-t-il	eu ?
	N. aurons	eu	N. n'aurons pas eu	eu	Aurons-nous	eu ?
V. aurez	eu	V. n'aurez pas eu	eu	Aurez-vous	eu ?	
Ils auront	eu	Ils n'auront pas eu	eu	Auront-ils	eu ?	

DEUXIÈME LEÇON (2.ª Lección)

Trabajos del alumno { A. Regl. Estudiar las reglas 5 a 9 de la pronunciación.
B. Lect. Después de cada regla, leer los ejercicios correspondientes.
C. Conj. Aprender de memoria los tiempos indicados del auxiliar Avoir.
D. Vocab. Aprender la significación de las voces en los ejercicios 5 a 9.
E. Ortog. Escribir el texto francés de los ejercicios 5 a 9.

5. Vocales u, ou

«U» u

1. La **u** no se debe pronunciar sin haberla oído bastantes veces de una persona que la diga bien. En esa vocal, es siempre muy difícil corregir una primera pronunciación defectuosa. La **u** no tiene, como sonido, nada de parecido con la **i**.

2. **Ou** equivale exactamente a la **u** castellana. **Toute la route**, se dice **tút** la **rút**, (toda la carretera.)

Ejercicio 5 (Leer en línea horizontal)

étude etúd, estudio	tulle túl, tul	vue vú, vista	rue rú, calle
duc dúc, duque	fumée fumé, humo	salubre salúbr, salubre	député deputé, diputado
étudiant etudíán, estudiante	étui etuí, estuche	minuit minuí, media noche	bruit bruí, ruido
pluie pluí, lluvia	revêtu revetú, revestido	pudeur pudéür, pudor	numéral numeral, numeral
lune lún, luna	utile utíl, útil	parure parür, adorno	volume volúm, volumen
sûreté sufeté, seguridad	écu ecú, escudo	mur mür, pared	Ludovic Ludovic, Ludovico
absolu absolú, absoluto	ridicule ridicül, ridículo	boule búl, bola	poule púl, gallina
trou tru, agujero	bouton butón, botón	cour cur, patio	loup lu, lobo
four fur, horno	boutique butiq, tienda	tour tur, torre	route rút, carretera
roue ru, rueda	tout tu, todo	écrou ecrú, tuerca	coucou cucú, cuclillo

II. Tu as bu du café. — La clarité de la lune dura une
Tú has bebido café. La claridad de la luna duró una

heure ou une heure et demie. — La vanité ridicule du
hora o una hora y media. La vanidad ridícula del

jeune étudiant lui fut nuisible. — Cette soucoupe coûtait
joven estudiante le fué perjudicial. Este platillo costó

huit sous. — Le ruban de la dame fut détérioré. —
(40 cént.). La cinta de la señora fué deteriorada.

Louis oublia tous ses livres sur la table d'acajou. —
Luis se dejó todos sus libros encima de la mesa de caoba.

Ce filou a volé tous nos sous. — Tu respecteras toujours
Ese bribón nos robó todo nuestro dinero. Respetarás siempre

le bien d'autrui. — Une minute peut décider du sort de
el bien del prójimo. Un minuto puede decidir de la suerte de

notre vie. — Une grande manufacture sera construite sur le
nuestra vida. Una gran fábrica será construída al

bord de la route. — La caricature est une figure grossière
lado de la carretera. La caricatura es una figura grosera

ou ridicule. — Lucien a vu une boule sur la table de
o ridícula. Luciano ha visto una bola sobre la mesa de

bambou. — Si tu ne fuis pas la société du jeune homme
bambú. Si no huyes de la compañía del joven

vicieux, tu deviendras vicieux à ton tour.
vicioso, te volverás vicioso a tu vez.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Conditionnel

(Aprender de memoria)

AFFIRMATION		NÉGATION		INTERROGATION	
Yo habria		Yo no habria		¿Habria yo?	
9. Présent . . .	J'aurais	Je n'aurais	pas	Aurais-je	?
	Tu aurais	Tu n'aurais	pas	Aurais-tu	?
	Il aurait	Il n'aurait	pas	Aurait-il	?
	N. aurions	N. n'aurions	pas	Aurions-nous	?
	V. auriez	V. n'auriez	pas	Auriez-vous	?
Ils auraient		Ils n'auraient		Aurient-ils ?	
Yo habria habido		Yo no habria habido		¿Habria habido yo?	
10. Passé . . .	J'aurais	eu	Je n'aurais	pas eu	Aurais-je eu ?
	Tu aurais	eu	Tu n'aurais	pas eu	Aurais-tu eu ?
	Il aurait	eu	Il n'aurait	pas eu	Aurait-il eu ?
	N. aurions	eu	N. n'aurions	pas eu	Aurions-nous eu ?
	V. auriez	eu	V. n'auriez	pas eu	Auriez-vous eu ?
Ils auraient		eu		Ils n'auraient pas eu Aurient-ils eu ?	

6. Diptongos **oi**, **oin**

uá uán

1. El diptongo **oi** se pronuncia **uá**: **loi**¹, **foi**², **toi**³, se dicen: *luá, fuá, tuá*.

2. El diptongo **oi** seguido de **n** (**oin**) suena **uán**, como en **loin**⁴, **soin**⁵, **moins**⁶, que según la Academia francesa, se pronuncian *luán, suán, muán*, y nunca *luèn, suèn, muèn*, como indican algunos autores.

Vocab.: 1, ley. — 2, fe. — 3, tú. — 4, lejos. — 5, cuidado. — 6, menos.

Ejercicio 6 (Leer en línea horizontal)

foi fuá, fe	poirds puá, peso	roi ruá, rey	loi luá, ley	joie juá, alegría
soie suá, seda	voie vuá, vía	voile vuál, vela	toile tuál, tela	moitié muatié, mitad
poire puár, pera	soirée suaré, velada	foire fuár, feria	voiture vuatúr, coche	pouvoir puvuár, poder
noir nuár, negro	victoire victuár, victoria	miroir miruár, espejo	coin cuán, rincón	soin suán, cuidado

II. Respecte la **loi**: c'est la **voix** de la patrie. — Le **roi**
Respetá la ley: es la voz de la patria. El rey

visitera l'arsenal le **trois** de ce **mois**. — **Eloi** achètera une
visitará el arsenal el tres de este mes. Eloy comprará una

bonne **toile** pour la **voile** de son navire. — André donne la
buena tela para la vela de su buque. Andrés da la

moitié de sa **poire** au pauvre ouvrier. — Le **témoin** ne
mitad de su pera al pobre obrero. El testigo no

doit pas affirmer ce qu'il a vu de **loin**. — Une **boîte** d'ivoire
debe afirmar lo que ha visto desde lejos. Una caja de marfil

est dans le **tiroir** de l'**armoire**; tu la verras ce **soir**. —
está dentro del cajón del armario; la verás esta noche.

Cent fois pour **toi** et une **fois** pour **moi**. — Un couteau
Cien veces para tí y una vez para mí. Un cuchillo

pointu était dans le **coin**. — Le **témoin** **doit** dire la vérité.
puntiagudo estaba en el rincón. El testigo debe decir la verdad.

7. Vocales con diéresis: **í**, **ü**, **ë**

La diéresis puesta en francés sobre las vocales i, u, e, (**í**, **ü**, **ë**), tiene por objeto indicar que dichas letras se pronuncian separadas de la vocal anterior. Así las palabras *Moïse*¹, *Saül*², *Caïman*³, se dicen: **Mo-ís**, **Sa-ül**, **ca-i-mán**.

Vocab.: 1, Moisés. — 2, Saül. — 3, caimán.

Ejercicio 7 (Leer en línea horizontal)

Moïse Moíz, Moisés	naïf naif, cándido	caïman caimán, caimán	Sinaï Sinaí, Sinaí	héroïque eroik, heroico
haïr aír, aborrecer	Saül Saül, Saül	Ésaü Ezaü, Esaü	ciguë sigü, cicuta	aiguë egü, aguda
Israël Israél, Israel	égoïste egoist, egoísta	égoïsme egoísm, egoísmo	naïveté naiveté, candidez	israélite israelít, israelita

II. **Moïse** fut un **habile** législateur; il donna aux
Moisés fué un hábil legislador; dió a los

Israélites de **sages** lois contenant les préceptes de la
israelitas sabias leyes conteniendo los preceptos de la

morale la plus pure. — **Socrate**, condamné à boire la
moral más pura. Sócrates, condenado a beber la

ciguë, mourut avec la **stoïcité** d'un sage. — **Ésaü** vendit à
cicuta, murió con la estoicidad de un sabio. Esaü vendió a

Jacob son droit de premier né. — **Jeanne d'Arc** fut **héroïque**.
Jacob su derecho de primogénito. Juana de Arco fué heroica.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Impératif (1)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION	NÉGATION
	He tú	No hayas tú
II. Présent . . .	Aie Ayons Ayez	N'aie N'ayons N'ayez pas pas pas

(1) Nota. — Los modos Imperativo, Subjuntivo, Infinitivo y Participio no admiten la forma interrogativa.

8. Vocales compuestas au, eau, ai, ei

1. Estos cuatro grupos de letras forman otras tantas vocales compuestas, cuya pronunciación es como sigue: **au** y **eau**, suenan **o**: **faute**¹, **taureau**², se pronuncian **fót, toró**.

2. **Ai, ei**, suenan **è** (sonido de la **è** abierta francesa): **capitaine**³, **reine**⁴, suenan **capitèn, rè**. Sin embargo, las dos letras de **ai** suenan separadamente delante de **l** o **ll**. Así: **travail, travailler**, se dicen: **travá-i, trava-yé**.

Vocab.: 1, falta. — 2, toro. — 3, capitán. — 4, reina.

Ejercicio 8 (Leer en línea horizontal)

autonome otonóm, autónomo	automobile otomobíl, automóvil	épaule epól, hombro	mauve mév, malva
pauvre póvr, pobre	Paul Pol, Pablo	faute fót, falta	taupe tóp, topo
baume bóm, bálsamo	fraude fród, fraude	tableau tabló, cuadro	bateau bató, barco
gâteau gató, pastel	taureau toró, toro	marteau martó, martillo	bureau buró, despacho
seau so, cubo	fléau fleó, azote	oiseau uazó, pájaro	poteau potó, poste
nouveau nuvó, nuevo	balai balé, escoba	maire mér, alcalde	capitaine capitén, capitán
militaire militér, militar	libraire librér, librero	air er, aire	éclair eclér, relámpago
clairon clerón, clarín	plaine plén, llanura	lait le, leche	fontaine fontén, fuente
aigle égl, águila	reine rén, reina	peine pén, pena	Seine Sén, Sena
veine vén, vena	baleine balén, ballena	treize tréz, trece	seize séiz, diez y seis
aube ób, alba	rideau ridó, cortina	semaine semén, semana	autorité otorité, autoridad
aumône omón, limosna	Madeleine Madrién, Magdalena	mai me, mayo	délai delé, plazo

II. Une **automobile** passa près de nous sur la route. —

Un automóvil pasó cerca de nosotros por la carretera.

Le **marteau** frappe sur l'enclume. — Ce **militaire** décoré
El martillo golpea sobre el yunque. Ese militar condecorado

est un **capitaine** distingué. — Le **maire** de la **commune**
es un capitán distinguido. El alcalde del pueblo

usera de son **autorité**. — Ce **bateau** file sur la mer avec
usará de su autoridad. Ese buque navega con

rapidité. — Le **moulin** est mû par l'**eau** du fleuve. — La
rapidez. El molino está movido por el agua del río. La

reine approuvera la loi votée par le **Sénat**. — Si tu
reina aprobará la ley votada por el Senado. Si

soulagés la **peine** d'**autrui**, tu mérites que tout le monde
alivias la pena del prójimo, mereces que todo el mundo

t'aime. — **Claude** répara sa **faute**. — Ce léger **bateau** traverse
te ame. Claudio reparó su falta. Ese barco ligero atraviesa

l'Océan en dix jours. — La foule se retira peu à peu,
el Océano en diez días. La muchedumbre se retiró poco a poco,

satisfaite du discours qu'elle avait entendu. — Le cultivateur
satisfecha del discurso que había oído. El cultivador

a labouré la **plaine**. — Un **seau** plein d'**eau** fut apporté
ha labrado la llanura. Un cubo lleno de agua fué traído

pour laver les **rideaux**. — Si tu veux être **aimé**, sois **aimable**.
para lavar las cortinas. Si quieres ser amado, sé amable.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Subjonctif

(Aprender de memoria)

AFFIRMATION		NÉGATION		
Que yo haya		Que yo no haya		
13. Présent.	Que j'aie	Que je n'aie	pas	
	Que tu aies	Que tu n'aies	pas	
	Qu'il ait	Qu'il n'ait	pas	
	Que n. ayons	Que n. n'ayons	pas	
	Que v. ayez	Que v. n'ayez	pas	
Qu'ils aient	Qu'ils n'aient	pas		
Que yo haya habido		Que yo no haya habido		
14. Passé.	Que j'aie	eu	Que je n'aie	pas eu
	Que tu aies	eu	Que tu n'aies	pas eu
	Qu'il ait	eu	Qu'il n'ait	pas eu
	Que n. ayons	eu	Que n. n'ayons	pas eu
	Que v. ayez	eu	Que v. n'ayez	pas eu
	Qu'ils aient	eu	Qu'ils n'aient	pas eu

9. Sonidos compuestos **ail, eil, ouil, euil, œil**

ái éi úi «ÉÚI» «ÉÚI»

1. En la sílaba final de las palabras, **ail** suena *ái*, **eil** suena *éi*, **ouil** suena *úi*, **euil** y **œil** suenan *éúí*, teniendo en cuenta que *éú* tiene aquí el sonido francés muy oscuro; así: **travail**¹, **soleil**², **fenouil**³, **fauteuil**⁴, **œil**⁵, se pronuncian exactamente *travái*, *soléi*, *fenúí*, *fotéúí*, *éúí*.

En las palabras **orgueil**⁶, **recueil**⁷, **accueil**⁸, **écueil**⁹, **cercueil**¹⁰ cuya final **ueil** difiere tan sólo de la anterior **euil** por la inversión de las letras **e** y **u** (la Academia francesa ha antepuesto adrede la **u** a la **e** para evitar que dichas palabras pudieran pronunciarse *orgéúí*, *reséúí*, *acséúí*, *eséúí*, *serseúí*) la final **ueil** suena también *éúí*; se dice pues: *orguéúí*, *rekéúí*, *akéúí*, etc.

2. Cuando se añade **l** a la sílaba final para formar palabras derivadas, como en **travailler**¹¹, **conseiller**¹², **dépouiller**¹³, **recueillir**¹⁴, **ill** tiene el sonido de *y* castellana; **nous travaillons**¹⁵, **vous conseillez**¹⁶, ... se dicen: *nu travayón*, *vu conseyé*, ...

Vocab. : 1, trabajo. — 2, sol. — 3, hinojo. — 4, sillón. — 5, ojo. — 6, orgullo. — 7, colección. — 8, acogida. — 9, escollo. — 10, ataúd. — 11, trabajar. — 12, aconsejar. — 13, despojar. — 14, recojer. — 15, nos. trabajamos. — 16, vós. aconsejáis.

Ejercicio 9 (Leer en línea horizontal)

vitrail vitráí, vidriera	émail emái, esmalte	rail ráí, riel	travail travái, trabajo
ail ái, ajo	détail detái, detalle	bétail betái, ganado	portail portái, portada
corail corái, coral	soupirail supiráí, tragaluç	soleil soléí, sol	pareil paréí, igual
appareil aparéí, aparato	vermeil verméí, bermejo	réveil revéí, despertador	conseil conséí, consejo
sommeil soméí, sueño	cerfeuil serféúí, perifollo	fauteuil fotéúí, sillón	seuil séúí, umbral
écureuil ecuréúí, ardilla	accueil akéúí, acogida	orgueil orguéúí, orgullo	recueil rekéúí, colección
détailler detayé, detallar	travailler travayé, trabajar	réveiller reveyé, despertar	conseiller conseyé, aconsejar
accueillir akeúyír, acoger	recueillir rekeúyír, recoger	batailleur batayéúr, batallador	travailleur travayéúr, trabajador
bouillir buyír, hervir	treillage treýáj, enrejado	bataillon batayón, batallón	souillure suyúr, mancha

II. Le **travail** conserve la santé et garantit la liberté.—

El trabajo conserva la salud y garantiza la libertad.

Le **rail** sera posé le long de la route. — Un beau **soleil**
El riel será colocado a lo largo de la carretera. Un hermoso sol

éclairait le **vitrail** de la façade et laissait voir le **détail** du
alumbraba la vidriera de la fachada y dejaba ver el detalle de

magnifique travail de l'artiste. — Le **commerçant** te
magnífico trabajo del artista. El comerciante te

donnera le **détail** de la facture. — Le **lever du soleil** est
dará el detalle de la factura. La salida del sol es

un **spectacle sans pareil**. — L'**œil** est le miroir de l'âme,
un espectáculo sin igual. El ojo es el espejo del alma,

dit un **proverbe chinois**. — Le **métal** est souvent recouvert
dice un adagio chino. El metal es a menudo cubierto

d'**émail**. — Nous visitâmes le **portail** de la belle cathédrale. —
con esmalte. Visitamos la portada de la hermosa catedral.

L'**orgueil** dessèche l'âme. — L'**écureuil** est vif, lesté et
El orgullo endurece el alma. La ardilla es viva, lista y

agile. — Le **soleil** réveille le **travailleur**. — La mère
ágil. El sol despierta al trabajador. La madre

d'Aline lui acheta un beau **collier de corail**. — **Accueille**
de Aline le compró un hermoso collar de coral. Acoge

avec bonté le **malheureux** sans **travail**.
con bondad al desgraciado sin trabajo.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Subjonctif (suite)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION		NÉGATION
	Que yo hubiese		Que yo no hubiese
15. Imparfait	Que j'eusse		Que je n'eusse pas
	Que tu eusses		Que tu n'eusses pas
	Qu'il eût		Qu'il n'eût pas
	Que n. eussions		Que n. n'eussions pas
	Que v. eussiez		Que v. n'eussiez pas
	Qu'ils eussent		Qu'ils n'eussent pas
	Que yo hubiese habido		Que yo no hubiese habido
16. Plus-que-Parfait	Que j'eusse	eu	Que je n'eusse pas eu
	Que tu eusses	eu	Que tu n'eusses pas eu
	Qu'il eût	eu	Qu'il n'eût pas eu
	Que n. eussions	eu	Que n. n'eussions pas eu
	Que v. eussiez	eu	Que v. n'eussiez pas eu
	Qu'ils eussent	eu	Qu'ils n'eussent pas eu

TROISIÈME LEÇON (3.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Regl. Estudiar las reglas 10 a 13 de la pronunciación.
 - B. Lect. Después de cada regla, leer los ejercicios correspondientes.
 - C. Conj. Aprender de memoria los tiempos indicados del auxiliar **Avoir**.
 - D. Vocab. Aprender la significación de las voces en los ejercicios 10 a 13.
 - E. Ortog. Escribir el texto francés de las frases de los ejercicios 10 a 13.

10. Sonidos nasales **en, em**

1. La sílaba **en** suena como **an** del castellano, pero nasal: **sentence**¹, se dice *santáns*. Sin embargo, **en**, precedido de **i** o de **é** se pronuncia generalmente como **en** del español; así: *bientôt*², *lycéen*³, suenan *bientó*, *liseén*.

2. **Em**, suena también **an**: *tempête*⁴, *empire*⁵, se dicen *tanpét*, *anpir*.

3. En la terminación del verbo **prendre** y sus derivados, y en los verbos acabados en **enir**, como **venir**, la sílaba **en** suena como **en** del castellano, cuando la **e** va seguida de consonante doble. *Qu'il prenne*⁶, *qu'il vienne*⁷, se dicen: *qu'il prénn*, *qu'il vienn*.

4. **Ent**, formando, en los verbos, la terminación del plural de la 3.ª persona, se considera como **e** muda: *ils portent*⁸, *ils avaient*⁹, se pronuncian: *il pórt*, *ilzavé*.

Vocab.: 1, sentencia. — 2, pronto. — 3, colegial. — 4, tempestad. — 5, imperio. 6, que él tome. — 7, que él venga. — 8, ellos llevan. — 9, ellos habían.

Ejercicio 10 (Leer en línea horizontal)

dent dan, <i>diente</i>	enfant anfán, <i>niño</i>	moment momán, <i>momento</i>	pénitent penitán, <i>penitente</i>
serpent serpán, <i>serpiente</i>	sentence santáns, <i>sentencia</i>	empereur anperéür, <i>emperador</i>	tempête tanpét, <i>tempestad</i>
emprunt anpréün, <i>empréstito</i>	semblant sanblán, <i>semblante</i>	vent van, <i>viento</i>	empire anpir, <i>imperio</i>
parent parán, <i>pariente</i>	vente vánt, <i>venta</i>	rente ránt, <i>renta</i>	pensée pansé, <i>pensamiento</i>
cendre sánder, <i>ceniza</i>	violence violáns, <i>violencia</i>	dentaire dantér, <i>dentario</i>	amende amánd, <i>multa</i>

en tiene el sonido castellano en las voces siguientes:

bien bién, <i>bien</i>	bienfait bienté, <i>beneficio</i>	bientôt bientó, <i>pronto</i>	gardien gardién, <i>guardián</i>
ancien ansién, <i>antiguo</i>	vénitien venisién, <i>veneciano</i>	parisien parizién, <i>parisiense</i>	vendéen vandeén, <i>vendeano</i>
européen europeén, <i>uropeo</i>	lycéen liseén, <i>colegial</i>	phocéén focseén, <i>focense</i>	pyrénéen pireneén, <i>pirenaico</i>

II. Le jeune **enfant** dormira **pendant** trois heures. —
El niño dormirá durante tres horas.

Le **printemps** est la saison la plus agréable de l'année. —
La primavera es la estación más agradable del año.

L'**empire** romain avait une très grande **étendue**. — Le **temps**
El imperio romano tenía una extensión muy grande. El tiempo

est plus précieux que l'**argent**. — L'**enterrement** s'achemina
es más precioso que el dinero. El entierro encaminóse

lentement vers le **temple**. — Le **rentier** peut passer son
lentamente hacia el templo. El rentista puede pasar el

temps utilement et agréablement. — La voix **tremblante**
tiempo útil y agradablemente. La voz trémula

du **mendiant** inspirait la pitié. — Le **vent** souffle souvent avec
del mendigo inspiraba compasión. El viento sopla a menudo con

violence dans les mers de l'**orient**. — Sois bon, fais le **bien**,
violencia en los mares de oriente. Sé bueno, haz el bien

et tu vivras **heureux et content**. — Le jeune **lycéen** reçut une
y vivirás dichoso y contento. El joven colegial recibió una

récompense. — Un **bienfait** reproché est un **bienfait** perdu. —
recompensa. Un favor reprochado es un favor perdido.

Ce journal **parisien** est le **tien**. — Le **serpent** est le sym-
Ese diario parisiense es el tuyo. La serpiente es el sím-

bole de la **prudence**. — **Rien** ne peut **remplacer** les soins
bolo de la prudencia. Nada puede reemplazar los cuidados

d'une mère auprès du jeune **enfant**. — Le **continent** euro-
de una madre cerca del niño. El continente euro-

péen est une petite partie de l'**ancien** monde.
peo es una pequeña parte del antiguo mundo.

Auxiliaire AVOIR. — Mode Infinitif

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION		NÉGATION	
17 Présent	Avoir	Haber	Né pas avoir	No haber
18 Passé	Avoir eu	Haber habido	Né pas avoir eu	No haber habido
Mode Participe				
19 Présent	Ayant	Habiendo	N'ayant pas	No habiendo
20 Passé	Ayant eu	Habiendo hdo.	N'ayant pas eu	No habiendo habido

II. Sonidos nasales **in, im, ain, aim, ein, un, um**
 en en en en en «EUN» om

1. Los sonidos **in, ain, aim, ein**, se parecen mucho al castellano **en**, pero con la **n** nasal: **lin¹, pain², sein³, faim⁴**, se pronuncian: **lén, pén, sén, fén**.

2. **Un** no tiene sonido equivalente en castellano. La **u** de **un** toma el sonido de la **eu** francesa y la **n** es nasal. Así la pronunciación de **un** se puede representar por **eun**. En el femenino **une**, la **u** recobra su pronunciación propia: **une plume⁵, une dame⁶**.

3. **Um** final, suena **om**: **rum⁷, minimum⁷**, se dicen **róm, mínimóm**. Sin embargo, **um** suena como **un** en la palabra **parfum⁸**.

Vocab. : 1, lino. — 2, pan. — 3, seno. — 4, hambre. — 5, señora. — 6, ron. — 7, minimum. — 8, perfume.

Ejercicio 11 (Leer en línea horizontal)

pin pen, pino	sapin sapén, abeto	vin ven, vino	alpin alpén, alpino
dessin desén, dibujo	burin burén, buril	impôt inpó, impuesto	timbre ténbr, timbre
demain demén, mañana	pain pen, pan	sain sen, sano	étain etén, estaño
bain ben, baño	certain sertén, cierto	dédain dedén, desdén	essaim esén, enjambre
faim fen, hambre	sein sen, seno	rein ren, riñón	plein plen, lleno
peint pen, pintado	peinture pentúr, pintura	feint fen, fingido	un EUN, uno
lundi lèundí, lunes	aucun okéün, ninguno	défun deféün, difunto	alun aléün, alumbre
opportun oportéün, oportuno	commun coméün, común	Melun Meléün, Melún	album albóm, álbum
rum rom, ron	maximum maximóm, máximo	minimum minimóm, mínimo	opium opióm, opio
sternum sternóm, esternón	laudanum lodanóm, láudano	muséum múzeóm, museo	atrium atrióm, atrio

II. **Demain**, nous porterons ce **grain** au moulin du
 Mañana llevaremos ese grano al molino del
voisin. — J'irai ce **matin** prendre un **bain**. — Rien ne te
 vecino. Iré esta mañana a tomar un baño. Nada te
 sera **donné**, ni le **pain**, ni le **vin**. — Ce **peintre peint**
 será dado, ni el pan, ni el vino. Ese pintor pinta
parfaitement bien. — **Un simple et gai refrain** se faisait
 perfectamente bien. Un sencillo y alegre estribillo se oía
entendre dans le chemin. — Le **train est modéré** dans sa
 en el camino. El tren es regulado en su
 vitesse par un **frein**. — Le loup sort du bois quand il a
 velocidad por un freno. El lobo sale del bosque cuando tiene
faim. — Voilà du fil très **fin** pour la toile de **lin**. — Ce ta-
 hambre. He ahí hilo muy fino para la tela de lino. Ese cua-
bleau est bien peint. — Donne une part de ton **pain** à celui
 dro está bien pintado. Da una parte de tu pan al que
 qui a **faim**. — La **timbale** de **Valentin** était **pleine** de **vin**. —
 tiene hambre. El cubilete de Valentin estaba lleno de vino.
Un matin de **printemps**, maître **lapin** se promenait parmi le
 Una mañana de primavera, un pícaro conejo se paseaba entre el
thym et la bruyère. — **Chacun** fera la charité selon ses
 tomillo y el brezo. Cada uno practicará la caridad según sus
 moyens. — On respire dans la forêt un véritable **parfum**.
 recursos. Se respira en el bosque un verdadero perfume.

Auxiliaire ÊTRE. — Mode Indicatif

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION	NÉGATION	INTERROGATION
	Yo soy	Yo no soy	¿Soy yo?
1 Présent . . .	Je suis	Je ne suis pas	Suis-je ?
	Tu es	Tu n'es pas	Es-tu ?
	Il est	Il n'est pas	Est-il ?
	N. sommes	N. ne sommes pas	Sommes-nous ?
	V. êtes	V. n'êtes pas	Êtes-vous ?
	Ils sont	Ils ne sont pas	Sont-ils ?
	Yo he sido	Yo no he sido	¿He sido yo?
2 Passé com- posé.	J'ai été	Je n'ai pas été	Ai-je été ?
	Tu as été	Tu n'as pas été	As-tu été ?
	Il a été	Il n'a pas été	A-t-il été ?
	N. avons été	N. n'avons pas été	Avons-nous été ?
	V. avez été	V. n'avez pas été	Avez-vous été ?
	Ils ont été	Ils n'ont pas été	Ont-ils été ?

12. **ch, ph, gn, ill**

«CH» f ñ y

1. Estos grupos de letras forman, en francés, consonantes compuestas, cuyo sonido es como sigue: **ch** se acerca un poco a la **ch** castellana, pero su emisión es mucho mas suave y silbante. Es necesario oír pronunciarla bien en palabras como **charité¹, chinois²; ch** suena **k** en algunas voces, como **chrétien³, choléra⁴, choriste⁵**, que se dicen: **cretièn, colerá, corist.**

2. **Ph** es igual a **f**. **Gn** equivale a **ñ**; **ill** equivale a **y** del castellano. Así: **Photographie, signal, bataillon**, se pronuncian: **foto-grafi, siñál, batayón**. Por excepción, **ill** suena **il** en **mille⁶, ville⁷, village⁸, tranquille⁹, tranquillité¹⁰** y los derivados, así como en las palabras que empiezan por **ill** como: **illustré, illimité.**

Vocab.: 1, caridad. — 2, chino. — 3, cristiano. — 4, cólera. — 5, corista. 6, mil. — 7, ciudad. — 8, pueblo. — 9, tranquilo. — 10, tranquilidad.

Ejercicio 12 (Leer en línea horizontal)

charité charité, caridad	Chine Chín, China	roche róch, roca	chemin chemén, camino
chose chóz, cosa	cheminée cheminé, chimenea	chute chüt, caída	chasse chás, caza
choléra colerá, cólera	choriste corist, corista	Christ Crist, Cristo	chœur kœur, coro
chaos caó, caos	écho ecó, eco	phare fár, faro	phénix fenix, fénix
éléphant elefán, elefante	physique fizic, física	siphon sifón, sifón	télégraphe telegráf, telégrafo
téléphone telefon, teléfono	pharmacie farmasí, farmacia	dauphin dofén, delfín	dignité dñité, dignidad
châtaigne chatén, castaña	signe sín, signo	vigne vín, viña	signal siñál, señal
Espagne Españ, España	espagnol españól, español	vignoble viñóbl, viñedo	fille fíy, hija
grille gríy, reja	famille famíy, familia	artilleur artiyéür, artillero	papillon papiyón, mariposa
village viláj, pueblo	ville vil, ciudad	illégal ilegál, ilegal	illimité ilimité, ilimitado

II. La **Chine** est une importante contrée de l'Asie. —
La China es una importante comarca de Asia.

Le cliché de la **photographie** a été retouché. — La Cata-
El clisé de la fotografía ha sido retocado. Cata-

logne, région d'Espagne, est couverte en grande partie
luña, región de España, está cubierta en gran parte

de **riches vignobles.** — Le **télégraphe et le téléphone,**
de ricos viñedos. El telégrafo y el teléfono,

qui **rapprochent** les distances, sont deux découvertes
que acortan las distancias, son dos inventos

merveilleuses. — La **chèvre** broute dans la **montagne;**
maravillosos. La cabra paca en la montaña;

on **entend** de loin le son argentin de sa **clochette;** la
se oye desde lejos el agradable sonido de su esquila; la

chèvre et la vache constituent une **richesse** pour le pauvre.
cabra y la vaca constituyen una riqueza para el pobre.

— Mon **compagnon** va **chaque dimanche** à la **pêche** à la
Mi compañero va cada domingo a pescar con

ligne; je l'**accompagne** quelquefois. — L'**âme méchante ignore**
caña; yo le acompaño a veces. El alma malvada ignora

la **pitié et dédaigne** les malheureux. — L'**avare ignore** les
la compasión y desdena a los desdichados. El avaro ignora le

joies de la **charité et** de l'**amitié.**
goces de la caridad y de la amistad.

Auxiliaire ÊTRE. — Mode Indicatif (suite)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION	NÉGATION	INTERROGATION
	<i>Yo era</i>	<i>Yo no era</i>	<i>¿Era yo?</i>
3 Imparfait . . .	J'étais	Je n'étais pas	Étais-je ?
	Tu étais	Tu n'étais pas	Étais-tu ?
	Il était	Il n'était pas	Était-il ?
	N. étions	N. n'étions pas	Étions-nous ?
	V. étiez	V. n'étiez pas	Étiez-vous ?
	Ils étaient	Ils n'étaient pas	Étaient-ils ?
	<i>Yo había sido</i>	<i>Yo no había sido</i>	<i>¿Había sido yo?</i>
4 Plus-que-Parfait	J'avais été	Je n'avais pas été	Avais-je été ?
	Tu avais été	Tu n'avais pas été	Avais-tu été ?
	Il avait été	Il n'avait pas été	Avait-il été ?
	N. avions été	N. n'avions pas été	Avions-nous été ?
	V. aviez été	V. n'aviez pas été	Aviez-vous été ?
	Ils avaient été	Ils n'avaient pas été	Avaient-ils été ?

13. Consonante ç, c

La **c** con cedilla (**ç**) vale **s**: *Leçon¹, façon²*, suenan *Lèsón, fasón*.
La **c** aunque sin cedilla, suena también **s** delante de **i, e, y**: *cire³, cela⁴, cygne⁵*, se pronuncian *sír, sèlá, sñ*.

Vocab.: 1, lección. — 2, hechura. — 3, cera. — 4, eso. — 5, cisne.

Ejercicio 13 (Leer en línea horizontal)

leçon lèsón, lección	maçon masón, albañil	caleçon calsón, calzoncillos
hameçon amsón, anqueño	façon fasón, hechura	cécité sesité, ceguedad
conçu consú, concebido	façade fasád, fachada	français fransé, francés
garçon garsón, mozo	soupçon supsón, sospecha	cité sité, ciudad
cime sím, cima	reçu resú, recibo	cire sír, cera
décidé desidé, decidido	célebre celebré, célebre	noce nós, boda
force fórs, fuerza	docile dosíl, dócil	citerne sitérn, cisterna
ciment simán, cemento	nécessité necesité, necesidad	récit resí, cuento
récitation resitasión, recitación	Cécile Sesíl, Cecilia	décimé desimé, diezmado
cygne sñ, cisne	cycle sícl, ciclo	bicyclette bisíclét, bicicleta
menace menás, amenaza	incendie ensandí, incendio	succès súksé, éxito
accès aksé, acceso	excès eksé, exceso	procédé prosedé, procedimiento

II. Le maçon construira la maison d'après le plan
El albañil construirá la casa según el plano
qu'il a reçu. — *Cet édifice* a une magnifique façade.—
que recibió. Ese edificio tiene una magnífica fachada.
Le jeune garçon traça une ligne d'une façon parfaite. —
El joven trazó una línea de un modo perfecto.
L'amiral reçut une blessure pendant la bataille. — *Fais*
El almirante recibió una herida durante la batalla. Haz
que les leçons de l'expérience soient utiles pour ta
que las lecciones de la experiencia sean útiles para tu
conduite. — *On aperçoit* de loin le phare de la côte. —
conducta. Se ve desde lejos el faro de la costa.

La façade de l'édifice menaçait ruine, mais les maçons
La fachada del edificio amenazaba ruina, pero los albañiles
l'ont soigneusement réparée. — Le *ciment* s'obtient en cal-
la repararon con cuidado. El cemento se obtiene cal-
cinant de la pierre dans un four. — Le *garçon* de café vous
cinando piedra en un horno. El mozo de café os
servira ce que vous désirez. — Le bon *citoyen* respecte
servirá lo que deseáis. El buen ciudadano respeta
la loi en toute circonstance. — *Écoute docilement* la leçon
la ley en toda circunstancia. Escucha dócilmente la lección
de ta petite maman. — La *sincérité* est une vertu appréciée.
de tu mamita. La sinceridad es una virtud apreciada.

Auxiliaire ÊTRE. — Mode Indicatif (suite)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION	NÉGATION	INTERROGATION
	<i>Yo fui</i>	<i>Yo no fui</i>	<i>¿Fui yo?</i>
5 Passé simple	Je fus	Je ne fus pas	Fus-je ?
	Tu fus	Tu ne fus pas	Fus-tu ?
	Il fut	Il ne fut pas	Fut-il ?
	N. n'eûmes	N. ne fûmes pas	Fûmes-nous ?
	V. eûtes	V. ne fûtes pas	Fûtes-vous ?
	<i>Yo hube sido</i>	<i>Yo no hube sido</i>	<i>¿Hube sido yo?</i>
6 Passé antérieur	J'eus	Je n'eus pas	Eus-je ?
	Tu eus	Tu n'eus pas	Eus-tu ?
	Il eut	Il n'eut pas	Eut-il ?
	N. n'eûmes	N. n'eûmes pas	Eûmes-nous ?
	V. eûtes	V. n'eûtes pas	Eûtes-vous ?
	Ils eurent	Ils n'eurent pas	Eurent-ils ?

QUATRIÈME LEÇON (4.^a lección)

- Trabajos del alumno {
A. Regl. Estudiar las reglas 14 a 17 de la pronunciación.
B. Lect. Leer varias veces el texto correspondiente a cada regla.
C. Conj. Aprender de memoria los tiempos indicados del auxiliar **Être**.
D. Vocab. Aprender la significación de las voces en los ejercicios 14 a 17.
E. Ortog. Escribir el texto francés de las frases de los ejercicios 14 a 17.

14. Sonidos st, sc, sp

Estos tres grupos de consonantes se pronuncian haciendo silbar la primera letra y dando a la segunda el sonido ordinario. Conviene oírlas de viva voz.

Es de notar que **sc** delante de **e, i, y**, suena **s**: **sceau, science, Scylla** (sello, ciencia, Escila) se pronuncian **so, siáns, silá**.

Ejercicio 14 (Leer en línea horizontal)

stabilité
 stabilité, estabilidad

statue
 statú, estatua

stratégie
 stratejí, estrategia

sternum
 sternóm, esternón

sculpteur
 scultéür, escultor

scandale
 scandál, escándalo

sceptre
 séptr, cetro

Scylla
 Silá, Escila

scarlatine
 scarlatín, escarlatina

sparterie
 sparterí, espartería

spirituel
 spiritué, espiritual

spongieux
 sponjiéü, esponjoso

stérilité
 sterilité, esterilidad

stimulé
 stimulé, estimulado

statuts
 statú, estatutos

stupeur
 stupéür, estupor

scolarité
 scolarité, escolaridad

sceau
 so, sello

science
 siáns, ciencia

Scythe
 Sit, Escita

spéculation
 spectulásión, especulación

spécialité
 spesialité, especialidad

spacieux
 spasiéü, espacioso

spontané
 spontané, espontáneo

style
 stíl, estilo

Strasbourg
 Strasbúr, Estrasburgo

stère
 stér, estéreo

stupidité
 stupidité, estupidez

scapulaire
 scaptúler, escapulario

scène
 sén, escena

scrupule
 scrupú, escrupulo

scrutin
 scrutén, escrutinio

spectacle
 spectácl, espectáculo

spécialiste
 spesialist, especialista

spécial
 spesial, especial

splendeur
 splandéür, esplendor

II. Un store léger sera placé devant la fenêtre. — Un transparente ligero será colocado delante de la ventana.

Évite **scrupuleusement** toute parole qui peut **scandaliser**
 Evita escrupulosamente toda palabra que pueda escandalizar

ton semblable. — La **statue** de Jupiter a été **sculptée** par a tu semejante. La estatua de Júpiter ha sido esculpida por

les plus célèbres artistes de la Grèce et de Rome. — Le los más célebres artistas de Grecia y de Roma. El

stère est égal au mètre cube comme volume. — **Scrute** estéreo. es igual al metro cúbico en volumen. Examina

ta **conscience** avec sévérité. — L'air frais des montagnes tu conciencia con severidad. El aire fresco de las montañas

stimule le principe de la vie. — Le **scrutin** commença estimula el principio de la vida. El escrutinio empezó

à neuf heures du matin. — Les **spectateurs** applaudirent a las nueve de la mañana. Los espectadores aplaudieron

l'artiste avec enthousiasme. — Des fêtes **splendides** furent al artista con entusiasmo. Fiestas espléndidas fueron

celebrées aux États Unis. — Une réponse **spirituelle** ne vaut celebradas en los Estados Unidos. Una respuesta ingeniosa no vale

pas une réponse sage. — Une **station** météorologique a lo que una respuesta juiciosa. Una estación meteorológica ha

été établie au sommet du Mont Blanc. sido establecida en la cumbre del Monte Blanco

Auxiliaire ÊTRE. — Mode Indicatif (fin)

(Aprender de memoria)

	AFFIRMATION	NÉGATION	INTERROGATION
	Yo seré		¿Seré yo?
	Je serai	Je ne serai pas	Serai-je ?
	Tu seras	Tu ne seras pas	Seras-tu ?
	Il sera	Il ne sera pas	Sera-t-il ?
7. Futur simple . . .	N. serons	N. ne serons pas	Serons-nous ?
	V. serez	V. ne serez pas	Serez-vous ?
	Ils seront	Ils ne seront pas	Seront-ils ?
	Yo habré sido		¿Habré sido yo?
	J'aurai été	Je n'aurai pas été	Aurai-je été ?
	Tu auras été	Tu n'auras pas été	Auras-tu été ?
	Il aura été	Il n'aura pas été	Aura-t-il été ?
8. Futur antérieur . . .	N. aurons été	N. n'aurons pas été	Aurons-nous été ?
	V. aurez été	V. n'aurez pas été	Aurez-vous été ?
	Ils auront été	Ils n'auront pas été	Auront-ils été ?